



پروتوکول

شرایط حفظ الصحة نباتی برای صادرات زعفران از افغانستان به چین

میان

وزارت زراعت، آبیاری و مالدرای جمهوری اسلامی افغانستان

و

اداره عمومی نظارت و تفتیش کیفیت و قرانطین جمهوری خلق چین

بمنظور صادرات و انتقال، زعفران از افغانستان به کشور چین به شکل مصئون (عاری از افات نباتی قرانطینی) و با توجه به پروتوکول سازمان تجارت جهانی و حفظ الصحة حیوانی و نباتی (WTO/SPS agreement) و همچنان به اساس تحلیل خطرات افات نباتی، اداره تفتیش کیفیت و قرانطین نباتی کشور چین و وزارت زراعت، آبیاری و مالدرای بعد از مذاکرات دوستانه به موارد ذیل موافقت نمودند:

ماده اول

زعفرانی که (*Crocus sativus*) از افغانستان به کشور چین صادر میگردد باید در مطابقت به تمام قوانین و مقررات حفظ الصحة نباتی کشور افغانستان و در مطابقت با تمام قوانین، مقررات و معیارات حفظ الصحة نباتی کشور چین باشد.

ماده دوم

در نتیجه تحلیل خطرات افات، دو افت عمده حین کشت زعفران در افغانستان به مشاهده رسیده است. *Myzus* و *Lepidium draba* و *persicae* در صورتیکه ریاست حفاظه نباتات و قرانطین وزارت زراعت، آبیاری

ومالداری افغانستان آفات و امراض دیگر زعفران را مشاهده نماید، باید اداره تفتیش کیفیت و قرانطین نباتی کشور چین را در جریان قرار دهد.

ماده سوم

تمام مراحل پروسس زعفران بشمول (پلان، پروسس، بسته بندی، ذخیره و انتقال) باید تحت نظر ریاست حفاظه نباتات و قرانطین و یا نماینده با صلاحیت آن ریاست صورت گیرد و تمام موضوعات را یادداشت نماید. ریاست حفاظه نباتات مواد و معلومات جمع آوری شده را حین ضرورت به اداره تفتیش کیفیت و قرانطین نباتی ارسال می نماید. همچنان زعفران باید عاری از بقایای خاک، تخم های گیاه هرزه، پتوجن های امراض قارچی، باکتریایی و ویروسی باشد. هر بسته زعفران با این کد "輸往中华人民共和国" حک شده و سایر معلومات به زبان انگلیسی درج میگردد.

ماده چهارم

ریاست حفاظه نباتات و قرانطین بر اساس این پروتوکول (توافقنامه) مسئولیت دارد که برای هر محموله صادرات زعفران تصدیق نامه حفظ الصحة نباتی را صادر نموده و خاطر نشان سازد که تمام مقررات اداره تفتیش کیفیت و قرانطین چین در این صادرات رعایت گردیده است. حفاظه نباتات افغانستان قبل از اینکه تصدیق حفظ الصحة نباتی را صادر نماید باید یک نمونه تصدیق نامه خویش را به اداره تفتیش کیفیت و قرانطین نباتی چین ارسال نماید. چارجوب "فارمت" تصدیق نامه حفظ الصحة نباتی افغانستان بر اساس معیار های ISPM12 تنظیم گردیده و در هر تصدیق نامه باید مورد ذیل درج گردد:

"این تصدیق نامه حفظ الصحة نباتی تمام موارد پروتوکول صادرات زعفران را که میان افغانستان و کشور چین به امضاء رسیده است، دارا می باشد."

ماده پنجم

اداره تفتیش و قرانطین صادرات و واردات تحت اداره عمومی نظارت و تفتیش کیفیت و قرانطین جمهوری خلق چین باید زعفران را که از افغانستان به چین صادر میگردد در بندر ورودی مورد قرانطین قرار دهد. هنگامیکه بارنامه های زعفران به بندر ورودی چین وارد میگردد، ایجاب مینماید تا درخواستی را به بخش تفتیش قرانطین کشور چین تقدیم نماید. مفتش بخش قرانطین باید تصدیق حفظ الصحة نباتی، اسناد مربوطه و نشانی را بازرسی نماید.

اگر کدام مرض یا حشره که توسط افغانستان شناسایی نشده باشد و هنگام بازرسی در چین مشاهده گردد؛ تمام محموله زعفران رد و یا به تداوی قرانطین در کشور چین قرار داده می شود. درعین حال اداره تفتیش کیفیت و قرانطین به اسرع وقت ریاست حفاظه نباتات و قرانطین افغانستان را از مقررات و به تعلیق در آوردن محموله اطلاع میدهد. بعد از اخذ معلومات و آگاهی از کشور چین، حفاظه نباتات و قرانطین افغانستان هیئت را بمنظور بررسی موضوع اعزام می دارد تا اجرائات لازم را انجام دهند. حفاظه نباتات و قرانطین افغانستان و اداره تفتیش کیفیت و قرانطین چین پس از بررسی نتایج، تصمیم لازم را در مورد رد و یا قبول کردن محموله اتخاذ می نمایند.

ماده ششم

قبل از آغاز پروسه تجارت، حفاظه نباتات و قرانطین افغانستان باید تمام روند ثبت و راجستر نمبر، نام، آدرس و سایر معلومات مورد نیاز بخش زعفران و تصدی های پروسس کننده زعفران را به اداره تفتیش کیفیت و قرانطین چین، ارائه نماید. صادر کننده گان باید شامل سیستم ثبت و راجستر وارد کننده گان و صادر کننده گان مواد غذایی کشور چین گردند.

ماده هفتم

طرفین جهت تقویت مواد این پروتوکول و تبادل معلومات تخنیکی همکاری های لازم را انجام میدهند.

ماده هشتم

بر اساس معلومات ارائه شده توسط حفاظه نباتات در افغانستان پیرامون امراض و شیوع امراض زعفران، اداره تفتیش کیفیت و قرانطین چین میتواند از تمام امور مربوط به تجارت زعفران در افغانستان بازرسی نماید، در صورت امکان اداره تفتیش کشور چین همچنان میتواند تحلیل دوباره خویش را بر اساس معلومات ارائه شده آغاز نماید. تمامی مصارف بشمول (مصارف سفر و سایر مصارف) برای آغاز سروی، تفتیش و جمع آوری معلومات برای تحلیل دوباره در ساحه زعفران به دوش جانب افغانستان می باشد. وزارت زراعت، آبیاری و مالداری مسولیت تنظیم سفر مفتشین چینی را بر عهده گرفته و همکاری های لازم را انجام میدهد.

ماده نهم


طرفین موافق اند که مواد این پروتوکول مانع تطبیق قوانین و مقررات موجوده وزارت زراعت، آبیاری و مالداری جمهوری اسلامی افغانستان و اداره عمومی نظارت و تفتیش کیفیت و قرانطین جمهوری خلق چین نگردیده و آنرا متأثر نمی سازد.

ماده دهم

این پروتوکول اعتبار از تاریخ امضاء برای مدت سه سال مرعی الاجرا بوده و پس از انقضاء برای مدت یک سال تمدید میگردد؛ مشروط بر اینکه طی این مدت در متن پروتوکول تعدیل و یا ایزاد صورت نگیرد. (حین انقضای پروتوکول طرفین همدیگر را دو ماه قبل مطلع می سازند).

این پروتوکول به تاریخ ۱۶ ماه می ۲۰۱۶ مطابق ۲۷ ثور ۱۳۹۵ در شهر بیجینگ در سه متن (دری، انگلیسی و چینی) ترتیب گردیده که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار میباشند، در صورت بروز هر نوع اختلاف به زبان انگلیسی ارجحیت داده میشود.

از جانب حکومت جمهوری مردم چین



سان داویبی

معاون اداره عمومی نظارت، تفتیش

کیفیت و قرانطین

از جانب حکومت جمهوری اسلامی افغانستان



اسد الله ضمیر

وزیر زراعت، آبیاری و مالداری